

Vorratsanzeiger Kraftstoff (Hebelgeber) Fuel Tank Gauge (Lever Type Sender)	Jauge de carburant (Flotteur) Medior de reserva de combustible		08 601 090	04/97				1-10	6
--	---	---	------------	-------	--	--	--	------	---

Sensor installation location:

Install the sensor in the installation aperture provided for by the tank manufacturer (installation flange), or in another installation aperture still to be created in the tank, at a point suitable for measuring the contents.

The most favourable point for the installation aperture is in the centre of the tank cover in the case of rectangular tank, and at about one third towards the deep side in the case of other tanks. If there is a large inspection cover on the tank, and if it is suitably placed, make the installation aperture there.

In order to prevent the engine from taking in air through the motion of the sea, one quarter should be subtracted from the tank height (H) to determine the installation measurement (L). Install the sensor in such a way that the lever arm points in the direction of travel of the boat.

Make sure there is sufficient freedom of movement in the swivel area of the lever arm.

Safety Instructions:



If an installation aperture has to be made, the tank must first be emptied completely. Fill the fuel into a suitable container. There is a danger of explosion through residual fumes in the tank.

For this reason, the tank should be ventilated with a blower for approx. 10 minutes. Do not use air heaters or hair driers as blowers.

If possible, remove the tank.

First drill small holes at the installation apertures. Use tapered drills, compass saws, fretsaws or files to enlarge and complete the hole. Deburr the edges. The safety instructions of the hand tool manufacturer must be observed.

Clean the tank of residue from drilling, filing and sawing.

When using a tank flange for weld-mounting:

The positive and negative poles must be disconnected from the battery.

Centre the flange and weld it in position. The welded seam must have no leaks whatsoever. The safety regulations and instructions of the welding equipment manufacturer must be observed.

When installation is finished, refill the tank with the fuel that was removed. After the welding work is completed, check the compensation of the compass system.

Emplacement de montage du capteur:

Installer le capteur sur l'ouverture de montage déjà prévue par le constructeur du réservoir (bride de montage) ou sur une ouverture de montage encore à confectionner dans le réservoir à eau, en un endroit avantageux pour la mesure du contenu du réservoir.

L'emplacement le plus avantageux pour l'ouverture de montage se trouve au milieu du couvercle du réservoir, dans le cas d'un réservoir à eau rectangulaire. Dans le cas d'autres réservoirs à eau, il se trouve à environ un tiers par rapport à l'endroit le plus profond.

Lorsque le réservoir à eau possède un grand couvercle d'inspection et que celui-ci est positionné avantageusement, il y a lieu de mettre l'ouverture de montage à cet endroit.

Afin d'éviter que le moteur n'aspire de l'air lors des mouvements décrits en cas de grosse mer, il y aurait lieu de déduire un quart de la hauteur du réservoir (H) en vue de la détermination de la cote de montage (L). Nous vous prions de monter le capteur de telle manière que le bras de levier soit dirigé dans la direction longitudinale du bateau.

Veiller à l'espace libre dans la plage de pivotement du bras de levier.

Consignes relatives à la sécurité:



Lorsqu'il s'avère indispensable de confectionner une ouverture de montage, il sera indispensable de vider intégralement le réservoir au préalable. Déverser le carburant dans un contenant prévu à cet effet.

Nous tenons à faire remarquer que des gaz résiduels se trouvant dans le réservoir engendrent un risque d'explosion. Pour cette raison, aérer le réservoir pendant environ 10 minutes au moyen d'une soufflante. Nous vous prions de vous abstenir d'utiliser à cet effet une soufflante comme par exemple un thermoventilateur ou un sèche-cheveux.

Démonter si possible le réservoir.

Perçer au préalable les ouvertures de montage de petit diamètre. Utiliser une fraise conique, une scie sauteuse pour trous ou une lime pour agrandir le trou et pour le finir. Ebavurer les bords. Observer à tout prix les consignes de sécurité du fabricant des outillages portatifs. Nettoyer le réservoir pour le débarrasser des résidus de perçage, de limage et de sciage.

En cas d'utilisation d'une bride de réservoir pour la fixation par soudage: déconnecter absolument

le pôle positif et le pôle négatif de la batterie. Poser la bride de façon centrique et la fixer par soudage. Le cordon de soudage devra être parfaitement hermétique. Observer absolument les consignes de sécurité et les prescriptions régissant la sécurité qui ont été émises par le constructeur de postes de soudage. Une fois que le montage a été effectué, verser à nouveau le carburant se trouvant dans un contenant dans le réservoir. Après l'achèvement des travaux de soudage, prière de contrôler la compensation du système à boussole.

Lugar de montaje del transmisor:

Instalar el transmisor en la abertura de montaje (brida de montaje) ya prevista por el fabricante del tanque, o en una abertura de montaje en el tanque a realizar en un lugar favorable para la medición de la reserva.

El lugar más favorable para la abertura de montaje en un tanque rectangular, está en el centro de la tapa del tanque, en otros tanques de agua a un tercio de la cara del fondo.

Cuando exista una tapa de inspección grande en el tanque y esta tapa esté favorablemente posicionada, colocar la abertura de montaje aquí.

Para evitar que el motor aspire aire en movimiento con oleaje, se debería restar un cuarto de la altura del tanque (H) para la determinación de la dimensión de montaje (L). Montar el transmisor de tal modo que el brazo de palanca señale en dirección longitudinal del barco.

Prestar atención al espacio libre en el margen de giro del brazo de palanca.

Indicaciones de Seguridad:



Si se debe hacer una abertura de montaje, previamente vaciar el tanque por completo. Verter el combustible en un depósito previsto para ello.

Existe peligro de explosión por los gases residuales dentro del tanque.

Por tanto, ventilar el tanque con un soplante durante 10 minutos. Para esto no utilizar soplantes del tipo calentador de aire o similar.

Cuando sea posible, desmontar el tanque.

Taladrar las aberturas de montaje a un diámetro inferior al definitivo. Emplear una fresa cónica, una sierra de perforar, un serrucho de calar o una lima, para ampliar los agujeros y terminarlos. Desbarbar las aristas. Observar obligatoriamente las Indicaciones de Seguridad del fabricante de

la herramienta manual.

Cuando se emplee una brida del tanque para unir por soldadura:

Desembornar obligatoriamente los polos positivo y negativo de la batería.

Colocar la brida centrada y unirla por soldadura. El cordón de soldadura debe ser perfectamente estanco. Observar obligatoriamente los Reglamentos y las Indicaciones de Seguridad del fabricante del aparato de soldadura.

Después de terminado el montaje, verter el combustible extraído otra vez en el tanque.

Después de finalización de los trabajos de soldadura, comprobar la compensación de la instalación de la brújula.

MONTAGEANLEITUNG

INSTALLATION INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Vorratsanzeiger Kraftstoff (Hebelgeber)
Fuel Tank Gauge (Lever Type Sender)

Jauge de carburant (Flotteur)
Medidor de reserva de combustible

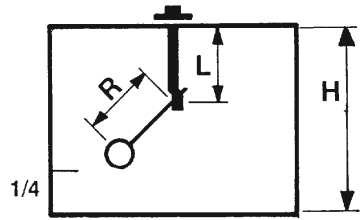
VDO
Ocean Line

08 601 090

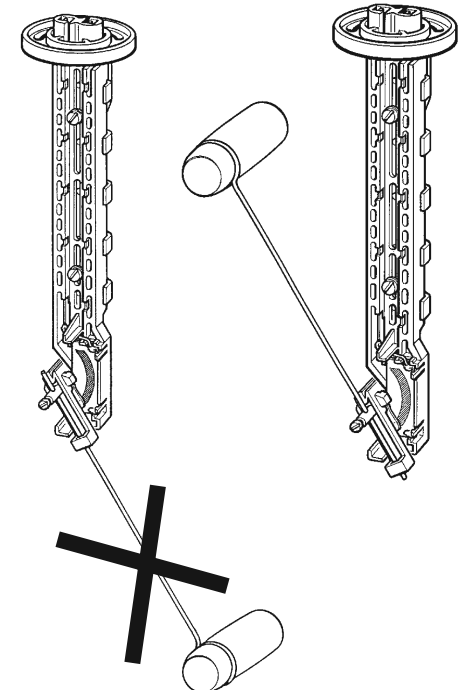
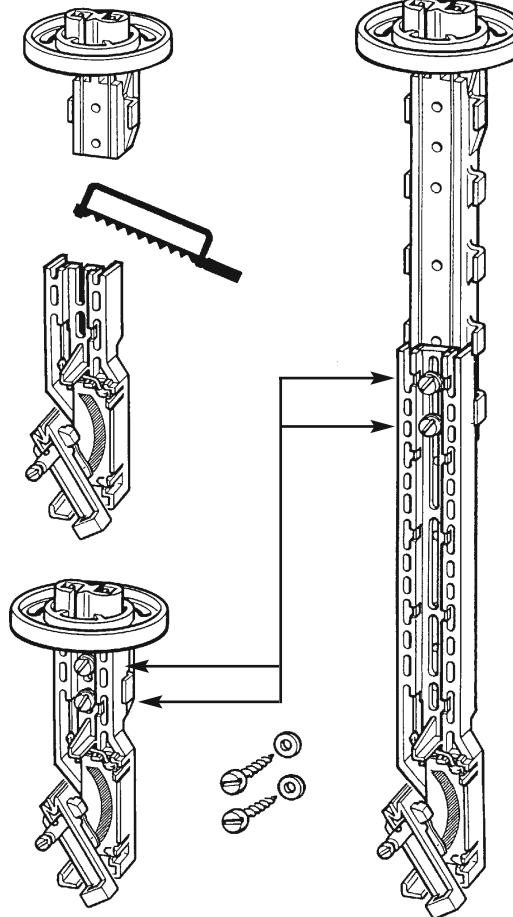
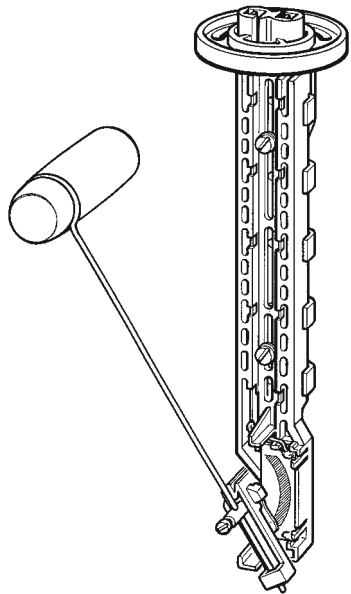
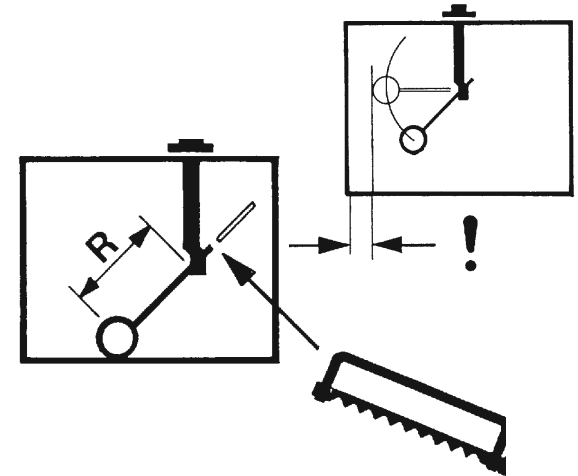
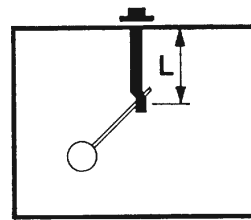
04/97

1-10

7



H	L	R	H	L	R
150	075	094	380	190	238
155	077,5	097	385	192,5	241
160	080	100	390	195	244
165	082,5	103	395	197,5	247
170	085	106	400	200	250
175	087,5	109	405	202,5	253
180	090	112	410	205	256
185	092,5	115	415	207,5	259
190	095	119	420	210	263
195	097,5	122	425	212,5	266
200	100	125	430	215	269
205	102,5	128	435	217,5	271
210	105	131	440	220	274
215	107,5	134	445	222,5	277
220	110	137	450	225	281
225	112,5	140	455	227,5	284
230	115	144	460	230	288
235	117,5	147	465	232,5	291
240	120	150	470	235	294
245	122,5	153	475	237,5	297
250	125	157	480	240	300
255	127,5	160	485	242,5	303
260	130	163	490	245	306
265	132,5	166	495	247,5	310
270	135	169	500	250	313
275	137,5	172	505	252,5	316
280	140	175	510	255	319
285	142,5	178	515	257,5	322
290	145	181	520	260	325
295	147,5	184	525	262,5	328
300	150	187	530	265	331
305	152,5	191	535	267,5	335
310	155	194	540	270	338
315	157,5	197	545	272,5	341
320	160	200	550	275	344
325	162,5	203	555	277,5	347
330	165	206	560	280	350
335	167,5	209	565	282,5	353
340	170	212	570	285	356
345	172,5	216	575	287,5	360
350	175	219	580	290	363
355	177,5	222	585	292,5	366
360	180	225	590	295	369
365	182,5	228	595	297,5	372
370	185	231	600	300	375
375	187,5	234	605	302,5	378



Technische Änderungen vorbehalten - Technical details subject to change - Sous réserve de modifications techniques - Quedan reservadas las modificaciones técnicas

VDO Kienzle Vertrieb und Service GmbH

...ein Mannesmann-Unternehmen

MONTAGEANLEITUNG

INSTALLATION INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Vorratsanzeiger Kraftstoff (Hebelgeber)
Fuel Tank Gauge (Lever Type Sender)

Jauge de carburant (Flotteur)
Medidor de reserva de combustible



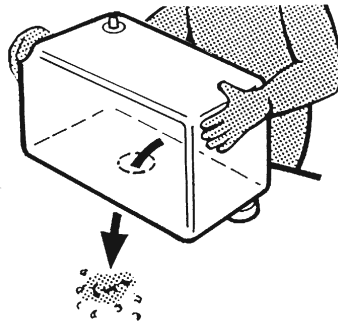
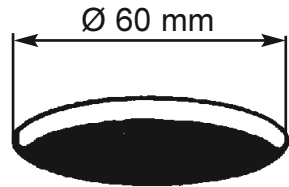
08 601 090

04/97

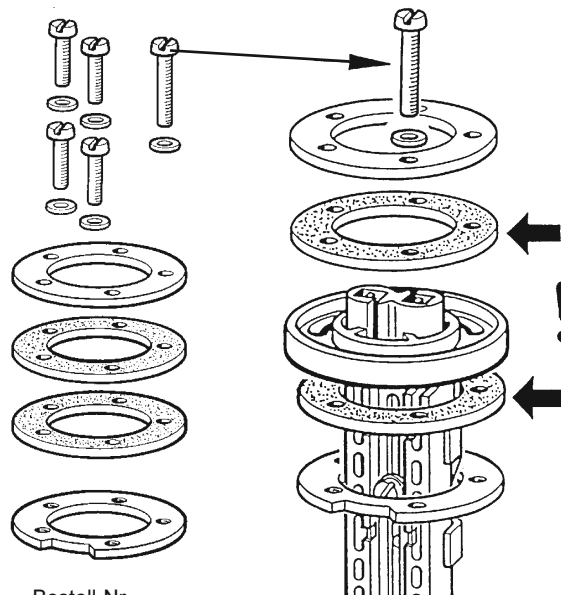
1-10

8

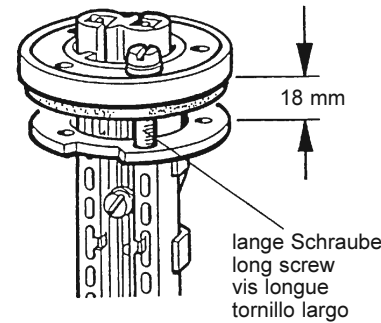
Montageöffnung
Installation aperture
Ouverture de montage
Abertura de montaje



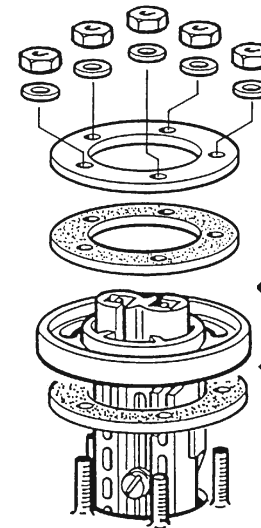
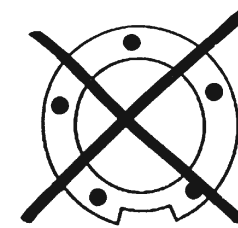
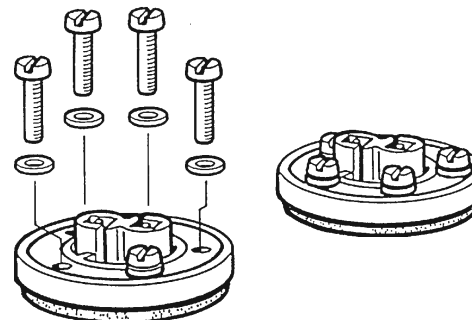
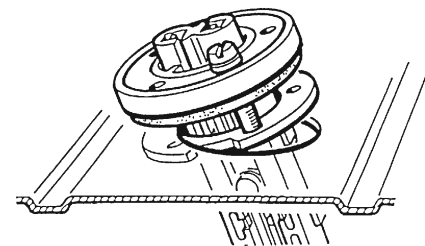
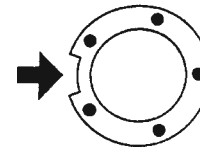
Tankflansch zum Anschrauben
Tank flange for bolt-mounting
Bride du réservoir à visser
Brida del tanque para atornillar



Bestell-Nr.
Order No.
Référence no.
No. de pedido
N05 801 432



mit Schlitz zuerst einsetzen
first insert long bolt with slot
Mettre en place en premier lieu
la vis longue à fente
primero colocar tornillos largos
con ranura



Vorratsanzeiger Kraftstoff (Hebelgeber)
Fuel Tank Gauge (Lever Type Sender)

Jauge de carburant (Flotteur)
Medidor de reserva de combustible

VDO
Original Line

08 601 090

04/97

1-10

9

Tankflansch zum Anschweißen

Tank flange for weld-mounting

Bride de réservoir à souder

Brida del tanque para soldar

Bestell-Nr.
Order No.
Référence no.
No. de pedido
2 250 264/1141

